

EXPO

EXPO



A ne pas manquer : « Edopolis » d'Edgar Honetschläger jusqu'au 6 septembre au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain à Luxembourg.

Bettembourg

Emmanuel Fey :
The Pandora Effect
peintures, Parc Merveilleux
(rte de Mondorf), *jusqu'au 30.8,*
tous les jours 9h30 - 18h.

Clervaux

Olivier Culmann :
Télé-spectateurs
projection de photographies, Château
(montée du Château, tél. 92 96 57),
jusqu'au 13.9, ma. - di. 10h - 18h.

Differdange

Caricatures@Differdange
oeuvres de Florin Balaban,
Roger Leiner, Constantin Pavel,
Poleurs, Ingo Schandeler,
Carlo Schneider, Guy W. Stoos et
Rob Wagner, Parc Gerlache,
jusqu'au 1.12, en permanence.

Dudelange

Leonora Bisagno et
Paula Muhr :
Highest Common Factor
photographies, CNA (1b, rue du
Centenaire, tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 31.8, ma. - di. 10h - 22h.

L'image sociale de l'Arbed
à travers les collections
du Fonds de logement

Galerie Nei Licht (rue Dominique
Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 23.8,*
ma. - di. 14h - 18h.

Esch

Gabriel Helfenstein : La Nef
vidéo, D'Konschtkëscht (97, rue de
l'Alzette, tél. 54 42 45-202), *jusqu'au*
31.8, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.

Esch-sur-Sûre

Andrzej Karcz
peintures, Galerie Comte Godefroy
(1, rue du Pont, tél. 83 91 10),
tous les jours 10h - 20h.

Fond-de-Gras

Frans Lanting: Life
Fotografien, Hall Paul Wurth, Parc
industriel et ferroviaire
(tél. 26 50 41-24), *bis zum 30.8,*
täglich 14h - 19h.

Grevenmacher

Josée Klincker
peintures, Café Kulturhuef (54, rue
de Trèves), *jusqu'au 15.9, ma. - ve. à*
partir de 17h, sa. + di. à partir de 14h.

Lasauvage

Christian Busch:
Wege des Eisens
Fotografien, Salle des pendus,
(Carreau de la mine), *bis zum 27.9,*
So. 15h - 18h.

Louftémont/Léglise (B)

Arno Mulot
NEW peintures, Galerie La Louve
(1, rue Saint-Orban,
tél. 0032 63 42 42 02), *du 16.8 au 6.9,*
sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur
rendez-vous.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Natur Musée

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
ma. - di. 10h - 18h.

EXPO

Luxembourg

Art workshop for visual arts 2009/2010 : Moved, Mutated and Disturbed Identities

oeuvres de Tessy Bauer, Hangfeng Chen, Hyun Jin Cho, Clément Cogitore, Miguel Garcia, Abhishek Hazra, Nina Höchtl, Ingrid Hora, Go Eun Im, Jiangfeng Pan, Matthias Reinhold, Kata Sangkhae, Christoph Schwarz, Elisabeth Smolarz, Mayura Torii, Nguyen Anh Tuan, Veronika Tzekova et Jason Wee, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

„Der wohl interessanteste Aspekt bei der ganzen Sache bleibt (...) die Zusammenarbeit von asiatischen und europäischen KünstlerInnen mit dem Ergebnis, dass die Ausstellung viel Raum für Interpretation lässt.“ (Brigitte Lichtfuß)

Pol Aschman : Il n'y a pas si longtemps

photographies, Hôtel de Ville (place Guillaume II), *jusqu'au 4.9, lu. - ve. 8h - 12h + 13h30 - 17h30.*

Ateliers Art à l'Ecole: Mir weise wéi mir schaffen

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, *bis den 20.9., all Dag.*

Marcel Berlangier, Günther Förg, Hubert Kiecol, Claude Lévêque et Mathieu Mercier

Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 5.9, ma. - sa. 11h - 18h.*

Beyond Kiosk - Modes of Multiplication

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

„Anders als herkömmliche zeitgenössische Kost ist 'Beyond Kiosk' allemal.“ (Brigitte Lichtfuß)

Sylvie Blocher : Urban Stories / South China

photographies, Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 5.9, ma. - sa. 11h - 18h.*

Josep Bofill et Robbert Fortgens

sculpture et peinture, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 14.8, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

Colors of Money

voyage d'apprentissage sensoriel et cognitif à travers la finance dans le reste du monde, Carré Rotondes (1, rue de l'Académie, tél. 26 62 20 07), *jusqu'au 1.11, me., ve. - di. 14h - 19h, je. 14h - 21h.*

Coquilles coquines - Harte Schale weicher Kern

natur musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), *jusqu'au 16.8, ma. - di. 10h - 18h.*

Crimes de Sang - Mord und Totschlag

une exposition sur la vie - eine Ausstellung über das Leben, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 28.3.2010, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les je. 18h (L) et di. 16h (F/L).

Olivier Debré et Etienne Hajdu : Face(s)

peintures et sculptures, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), *jusqu'au 3.9, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous. En août ouverture de la galerie sur rendez-vous.*

« La question qu'on doit se poser ici est : à quoi cela sert-il d'exposer deux épigones de la modernité à ce moment ? Un moment où l'art est enfin en train de tourner le dos à la modernité et à ses abstractions formelles pour se réinventer un nouveau langage acerbe et politique qui revient à nouveau le droit de parole de l'artiste dans la cité. Mais là, seuls les galeristes pourront y répondre. » (lc)

Sabienne Delaruelle et Annie Gabrielle Mallet : Entre-Deux, osez

céramique et peintures, Espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), *jusqu'au 15.8, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.*

Faszination Biene

natur musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), *bis zum 13.9., Di. - So. 10h - 18h.*

Gabriel Helfenstein : La Nef

vidéo, D'Konschtkëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), *jusqu'au 31.8, lu. - sa. 9h - 19h.*

Edgar Honetschläger : Edopolis

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

« En bref : rafraîchissant, politique, drôle, humain et surtout à ne pas manquer. » (lc)

Serge Koch : Entre-vues

photographies, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 17.9, lu. - ve. 8h30 - 17h30 sur rendez-vous.*

Edgar Kohn et Norbert Huppertz : Joggimals & Unsolid True's

peintures et sculptures, Kjub (49, boulevard Dr. Charles Marx, (tél. 27 48 99 88), *jusqu'au 17.8, ma. - je. 12h - 14h + 19h - 22h, ve. + sa. jusqu'à 23h.*

Beryl Koltz : Last Exit to Brooklyn

vidéo-loop projection, Exit07 (Carré Rotondes), *jusqu'au 11.10.*

Ellen Kooi : New Works

Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 10.9, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

La Gravure comme miroir de la peinture

les gravures d'après tableaux 1500-1850, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 20.9, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les je. 18h (L/D), sa. 15h (F) et di. 15h (L).

Guillaume Leblon : Site of Confluence

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L).

„Mehr als ein Knirschen unter den Füßen hat die Ausstellung nicht zu bieten, und außer einige Sandkörner in den Schuhen nimmt der Besucher auch nicht viel mit.“ (Brigitte Lichtfuß)

Catherine Lhoir : Jazz in the Garden

sculptures géantes, en plein air (Biisserwee) *jusqu'au 15.8, en permanence.*

1959, Place Guillaume lors de la visite du roi des Belges... « Il n'y a pas si longtemps », photographies de Pol Aschman à l'Hôtel de Ville à Luxembourg, jusqu'au 4 septembre.



EXPOTIPP

FOTO: ENRICO BOSSAN



ART (UN PEU) ENGAGÉ

La couleur sans l'odeur

Raymond Klein

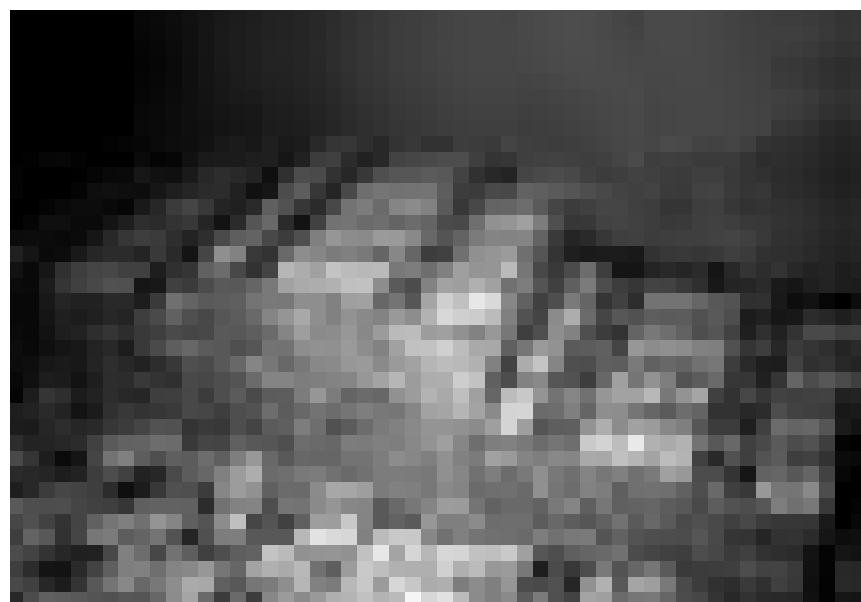
En analysant un billet de banque, on trouve toute une variété de substances. On en oublierait que ce qui compte, c'est le nombre de zéros.

« Non olet », l'argent n'a pas d'odeur, à ce qu'on dit. Voilà sans doute pourquoi le centre de recherche sur la communication italien Fabrica, financé par la société Benetton, avait choisi d'aborder le sujet à travers « les couleurs » dans le numéro de février 2008 de son magazine. L'exposition « Colors of Money », au Carré Rotondes, reprend la photographie, le texte et le graphisme du magazine et les transpose dans une série d'installations d'art, afin d'obtenir « un itinéraire tout aussi pertinent du contenu que ludique par la forme ». L'objectif étant de « rendre accessible au grand public, aux professionnels de la finance et aux jeunes un sujet considéré comme étant hermétique », lit-on dans le dossier de presse.

Clairement, le pari d'informer les visiteurs tout en les divertissant a été tenu. L'argent, sujet a priori embarrassant ou rébarbatif, est abordé sous des angles suscitant l'intérêt et l'éton-

nement. On apprendra ainsi, grâce à une douzaine de portraits géants suspendus dans l'espace d'exposition, qui sont les hommes et les femmes représentés sur les billets de banque mongols ou suédois. Ou que les dents en or sont considérées comme une sorte de compte d'épargne dans de

nombreuses régions du monde. Stupéfaction aussi en contemplant l'encombrant argent-pierre de l'île de Yap ... et les étiquettes de prix affectées aux différentes parties du corps, s'appuyant sur des tarifs d'assurance et des transactions dans les pays riches.



Loin d'être de l'art pour l'art, « Colors of Money » s'engage dans le sens d'un altermondialisme bien-pensant. Ainsi elle présente l'« Ithaca Hour », une monnaie locale dans l'Etat de New York ainsi que le deal entre le Venezuela et Cuba, ce dernier envoyant des médecins à son pays frère en échange de pétrole à bas prix. Et bien sûr, une place de choix est réservée à Mohammad Yunus, « l'inventeur du microcrédit » et grand conciliateur entre le capitalisme et la lutte contre la pauvreté. On ne sera alors pas surpris de trouver, sur le panneau « Sueur », un éloge des banques qui sont « entrées » dans la micro-finance ... ainsi qu'une collecte miniature. Peut-être un clin d'oeil aux partisans des micro-solutions aux macro-problèmes ?

Certains de ces problèmes sont également abordés, avec des panneaux expliquant l'étalon-or et les subprime ... pour les nuls. Cette approche bric-à-brac, gênante sur certains éléments de l'exposition, fonctionne à merveille avec le montage vidéo « Local Money Visions », une série d'interviews de résidents luxembourgeois, avec des enfants, des femmes de la rue, des banquiers et même l'un ou l'autre interlocuteur critique.

Cela mérite d'être relevé, car l'intention déclarée de l'exposition était de mettre des gants en traitant de la finance en général et de la place luxembourgeoise en particulier : « N'ayez crainte, il n'y aura ni périple larmoyant à travers les dérives du capitalisme, ni attaque frontale à la bonne ou mauvaise conscience des épargnants de toute l'Europe atterrissant au Luxembourg », lit-on dans un des textes de présentation. Ainsi, « Colors of Money », tout en affichant une orientation progressiste et une volonté d'analyse en profondeur, reste à la surface des choses. Pourtant, la crise actuelle ébranle profondément la pseudo-science économique et le mythe de la supériorité du système capitaliste. Surtout, la lumière qu'elle jette sur la financiarisation de l'économie nous rappelle que, sous des dehors brillants de mille couleurs, la réalité de l'argent a bien une odeur, celle d'une mécanique déshumanisante qui produit inégalités, oppression et misère.

Carré Rotondes, jusqu'au 1er novembre

FOTO: ERIK RAVELO-FABRICA

EXPO

**Martin Linster :
Regards sur le Malawi**
NEW photographies, Cloître du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1.), *du 7.8 au 10.9, tous les jours 11h - 18h.*

Max Mertens : Urban Games
Kiosque MPK, (place de Bruxelles), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

« C'est assurément ce petit rappel au ludique en pleine crise financière qui mérite toute notre attention et pour lequel on peut dire merci à l'artiste. » (lc)

Ivan Messac
peintures, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), *jusqu'au 6.9, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.*

Out of Storage II : Rythmes
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L).

**Nikolay Polissky :
Large Hadron Collider**
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

„Insgesamt ist die Natur Inspirationsquelle für die monumentalen und vergänglichen Konstruktionen, die irgendwo zwischen Land-Art, Architektur und Skulptur anzusiedeln sind und die teils einen ironischen, teils einen archaischen Charakter haben.“ (cw)

Florian Pumhösl
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L).

**Jerszy Seymour :
Coalition of Amateurs**
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L).

Meisenthal (F)

Decorum
art verrier, Centre International d'Art Verrier (Place Robert Schuman, tél. 0033 87 96 87 16), *jusqu'au 6.9, lu., me. - di. 14h - 18h.*

Mersch

**Robert Brandy et ses amis écrivains et artistes :
Le Roman du geste**
Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 18.9, lu. - ve. 10h - 18h.*

Visites guidées sur demande.

Metz

**Adeline Bommart :
Métaphores industrielles**
NEW photographies, Conseil Général de la Moselle, Hall de la direction de la Culture, du Tourisme et des Sports, jusqu'au 3.9, *tous les jours 8h - 12h + 14h - 17h.*

Montigny-lès-Metz (F)

Matthieu Bauchat
peintures, Shimoni Gallery (150, chemin de Blory, tél. 0033 3 87 56 18 48), *jusqu'au 26.9, ma. - sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

1951, Fête du centenaire des sapeurs pompiers de Clausen...
« Il n'y a pas si longtemps », photographies de Pol Aschman à l'Hôtel de Ville à Luxembourg, jusqu'au 4 septembre.

Niederanven

Chaises en folie
Parc du Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 6.9, en permanence.*

Saarbrücken (D)

Angewandte Kunst im Aufbruch - eine Deutschlandreise
Wanderausstellung, Saarländisches Künstlerhaus, Galerie und Studio, (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 9.8., Fr. - So. 10h - 18h.*

**Lena Liselotte Schuster:
Frau Lakkituote**
Videoinstallation, Studioblau, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 9.8., Fr. - So. 10h - 18h.*

Vianden

**Florian Doru Crihana :
Satirische Idyllen**
Musée de la caricature et du cartoon (48, Grand Rue, tél. 621 28 37 90) *jusqu'au 28.8, ma. - di. 13h - 17h, et sur rendez-vous.*

Akiyoshi Tani
photographies, Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), *jsuqu'au 31.8, lu. - ve. 15h - 01h, sa. + di. 11h - 01h*

Völklingen (D)

**Otmar Alt:
Der Rabe im Zentrum der Weltgeschichte**
Gemälde, Möllerhalle der Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

Dein Gehirn - denken, fühlen, handeln
Mitmachausstellung, Erzhalle der Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 18.4.2010, täglich 10h - 19h.*

Staatsgeschenke
60 Jahre Deutschland, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 18.4.2010, täglich 10h - 19h.*

Weltereignisse
Meisterwerke der Reportagefotografie von Associated Press, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 31.12., täglich 10h - 19h.*

